

La enseñanza de la gramática española ha sido siempre para mí un reto especial, porque cada grupo de alumnos que he tenido la aprendían de diferente manera. Tengo más experiencia trabajando con chicos búlgaros, pero en el último año también me tocó trabajar con dos chicos coreanos.

Según mi opinión la gramática española resulta difícil para los chicos que no conocen muy bien la gramática de su lengua materna. Antes en Bulgaria la gramática búlgara se enseñaba hasta el último grado de la escuela secundaria, es decir hasta el undécimo. Ahora los chicos estudian morfología hasta el quinto grado y después un poco de sintaxis y ya. Cuando empezamos a enseñar la gramática española en el quinto grado o en el octavo con el curso intensivo de 648 horas anuales, tenemos que dar clases primero de gramática búlgara y después de la española. Aun así muchas veces es casi imposible que los chicos comprendan las categorías gramaticales, sobre todo los pronombres personales de complemento directo y de complemento indirecto y el uso del Subjuntivo. Tampoco es fácil explicar el uso del Futuro compuesto y del Condicional Compuesto y esto porque no tenemos análogos en búlgaro y es casi intraducible.

Bueno, ¿qué hago yo en este caso? Primero nunca voy con el mismo paso adelante, es decir siempre tengo en cuenta la capacidad de aprendizaje de mis alumnos. En segundo lugar busco los ejercicios más adecuados, o sea frases más usuales o más típicas, traducción del búlgaro al español, expresión escrita en temas donde se pueden usar las categorías gramaticales en cuestión, tests de opciones múltiples, etc. Algunas veces esto me resulta mucho más difícil de lo que esperaba pero sin cansarme hago incluso lo imposible pero al final llego a la meta planteada: que mis alumnos sepan y puedan defenderse en cualquier situación.

Existen otros casos como los de alumnos que empiezan sus estudios de lenguas extranjeras con el inglés que en comparación con el español tiene una gramática fácil, y los esfuerzos que deben hacer para aprender sobre todo la conjugación de los verbos, algunas veces les parecen inmensos y cansadísimos. Pero con muchos ejercicios, con la ayuda de canciones, la escucha de diálogos entre jóvenes españoles y muchos otros trucos, ellos poco a poco empiezan a sentir amor por el español y aprenden con más facilidad la lengua. Con tales grupos que tienen unas 4-5 horas por semana consigo también buenos resultados y muchos de ellos al tercer año ya pueden presentarse a los exámenes y obtener su Diploma Intermedio de la LE.

Otro problema que surge es la acentuación de las palabras en el español. Dicen que para que una persona sienta mejor dónde cae el acento debe tener un "oído musical". No puedo decir si esto es verdad o no, pero sé que cuando se explica bien, cuando se hacen muchos ejercicios bajo la forma de dictados, se pueden conseguir buenos resultados. Un caso muy significativo de mi práctica es este que en un grupo de alumnos que sabían muy bien las reglas de la acentuación y las aplicaban sin problema, en un momento después de un error cometido por Fulano, habían aprendido mal la tercera persona del plural de los verbos regulares en Presente y como la pronunciaban como si tuviera el acento en la última sílaba, ponían la tilde en ella. Esto fue uno de los errores que me resultó un poco difícil de eliminar, pero al final lo logré.

En mis contactos con profesores y formadores españoles sé que para la mayoría de ellos la gramática no es tan importante. Incluso he escuchado palabras como estas: "Los que saben bien de gramática, no pueden hablar." Nunca he aceptado esta máxima porque

para mí, para una persona que tiene mas de 1000 horas de español, debe conocer la gramática al nivel de C1, como mínimo, y además debe poder llevar una conversación normal o por encima de esta.

Seguro que podría decir mucho más sobre la enseñanza de la gramática y los modos de hacer esta enseñanza más agradable, más atractiva, más útil, más accesible para los alumnos, pero voy a parar aquí. Tengo varios libros de apoyo donde de diferente forma introduzco la gramática y pienso que pueden provocar interés y hacer trabajar incluso a los chicos más pasivos y al mismo tiempo pueden ayudar a los profesores en su enseñanza.

Otro problema que surge en mis clases es la “abolición” de la barrera que tienen delante de sí los chicos cuando deben hablar. Algunos por timidez, otros por no llegar a aprender todo el léxico que se les da, terceros por estar muy distraídos, pero siempre en una clase el profesor tiene muchos más alumnos que no se atreven hablar que chicos sueltos y abiertos. Siempre busco diferentes formas de trabajo por parejas o por grupos, pero me resulta más conveniente provocarlos a expresarse o hacer trabajo oral individual. Lo primero en que trato de convencerlos es que deben hablar sin miedo de los errores que puedan cometer. En segundo lugar les hago participar a todos en los diálogos, en la expresión de opinión propia sobre problemas o temas que son interesantes para ellos, en las tareas individuales, por parejas o por grupos. En mi país además de estos grupos donde el español se estudia intensivamente existen grupo de alumnos en las escuelas que tienen menos horas por semana, y el español es su segunda lengua extranjera después del inglés, por ejemplo. Como estos chicos se presentan en a una selectividad antes de matricularse en el octavo grado, tienen unos conocimientos más profundos en la gramática búlgara, además la mayoría de ellos tienen una imaginación mucho más desarrollada y es un placer hacer ejercicios orales con ellos y yo me entretengo muchísimo cuando dejan que su imaginación se despliegue.

En los últimos tiempos estoy tratando de introducir la nueva forma de aprendizaje por Internet, o mejor dicho por el correo electrónico. Tengo un libro de apoyo que resultó muy bueno pero la editorial se ha portado mal conmigo y mi coautora y yo rompimos el contrato. Así que desde hace dos años este no se edita y yo estoy enviando los materiales por correo a mis alumnos y ellos están contentísimos de poder hacerlos. Por supuesto después de estar yo segura que los han hecho los envío las respuestas. En el futuro espero poder aprovechar mis conocimientos del curso que me ofreció AulaDiez y haré todo lo posible para compartir mi experiencia.

Por el momento paro y espero que haber podido contribuir con algo aunque muy pequeño, con una parte de mi experiencia.